

HAWATHA'S CHILDHOOD ДЕТСТВО ГАЙАВАТЫ

Flauto *p* $\text{♩} = 100$

Oboe

Corno Inglese *p*

Clarinetto in B *mp*

Clarinet Basso *mp*

Fagotto

Contrafagotto

Corno in F 1, 2, 3

Tromba in B 1, 2

Trombono 1, 2

Tuba

Timpani *mp*

Tamburino

Tamburo

Piatti

Tam tam

Glockenspiel *p* *mp*

Silofono

Campane

Voce *mp*
Nokomis
Нокомис

Soprano

Alto

Tenore

Celesta *mp*

Arpa *p* *pizz mp*

Violini I *pizz mp*

Violini II

Viole *p* *mp*

Celli *p* *mp*

Contrabassi *pizz mp*

Down-ward through the even - ing twi - light, in the days that are for - got - ten, in the
В лет - ний ве - чер, в пол - но - лу - нье, в не - за - па - мят - но - е вре - мя, в не - за -

7

Cl.

Cl.B.

Timp.

Sil.

Voc
un - re - mem - bered a - ges, from the full moon fell No - ko - mis, fell the beau - ti - ful No - ko - mis, she a
па - мят - ны - е го - ды, пря - мо с ме - ся - ца у - па - ла к нам пре - крас - на - я Но - ко - мис, дочь ноч -

Cel.

V.I

V.le

C.

Cb.

13

mp

Ob.

Cl.

Cl.B.

Fag.

mp

Cor. 1

Cor. 2

mp

Trbn. 1

Tuba

mp

Timp.

Glk.

Sil.

Voc.

wife, but not a moth-er.
ных све-тил, Но ко-мис.

There a-mong the ferns and mos-ses,
Там, на мяг-ких мхах и тра-вах,

mp

S.

There a-mong the mos-ses, there a-mong the prai-rie
Там, на мяг-ких ких тра-вах, там, сре-ди стыд-ли-вых

mp

A.

There a-mong the mos-ses, there a-mong the prai-rie
Там, на мяг-ких тра-вах, там, сре-ди стыд-ли-вых

mp

T.

There a-mong the mos-ses, there a-mong the
Там, на мяг-ких тра-вах, там, сре-ди

Cel.

mp arco

I.

V.

mp arco

II.

mp arco

V-le

mp pizz.

C.

mp pizz.

Cb.

18

Ob.

Cl.

Cl.B.

Fag.

Flk.

Sil.

S.

A.

T.

I.

V.

II.

V-le

C.

Cb.

arco

arco

li - lies, on the Mus - ko - day, the mea - dow, in the moon - light and the star - light,
ли - лий, в ти - хой Мус - ко - дэ, в до - ли - не, в звёзд - ном блес - ке, в лун - ном све - те,

li - lies, on the Mus - ko - day, the mea - dow, in the moon - light and the star - light,
ли - лий, в ти - хой Мус - ко - дэ, в до - ли - не, в звёзд - ном блес - ке, в лун - ном све - те,

li - lies, on the Mus - ko - day, in the moon - light and the star - light,
ли - лий, в ти - хой Мус - ко - дэ, в лун - ном све - те,

23

Woodwinds: Ob., Cl., Cl.B., Fag.

Brass: Cor. 1, 2, 3; Tr. 1, 2; Trbn. 1; Tuba

Percussion: Timp., Glk., Sil.

Vocalists: S., A., T.

String Ensemble: I, V., II, V-le, C., Cb.

Lyrics:

fair - *No - ko - mis bore a daugh - ter, called We - no - nah, called We - no - nah,*
 ста - ла ма - те - рью Но - ко - мис, на - зва - ла дочь пер - во - род - ной,
And she called her name We - no - nah, called We - no - nah,
 ста - ла ма - те - рью Но - ко - мис, на - зва - ла дочь пер - во - род - ной, пер - во - род - ной, -
And she called her name We - no - nah, called her We - no - nah,
 ста - ла ма - те - рью Но - ко - мис, на - зва - ла дочь пер - во - род - ной, так дочь на - зва - ла

f

27

Cl. *mp*

Cl.B. *mp*

Timp. *mp*

Sil. *mp*

Voc. *mp*
Nokomis
 Нокомис
 as the first-born of her daughters. And the daughter of No-komis grew up like the prairie li-lies, grew a
 на-зва-ла е-ё Ве-но-ной. И, как ли-ли-я в до-ли-не, рас-це-ла е-ё Ве-но-на: ста-ла

S. *p*
A

A. *p*
A

T. *p*
A

Cel. *mp*

V.I. *pizz. mp*

V-le. *mp*

C. *mp*

Cb. *pizz. mp*

33

Cl. Cl.B. Timp. Sil. Voc. tall and slen-der mai-den, with the beau-ty of the moon-light, with the beau-ty of the star-light.
гиб-кой, ста-ла строй-ной, точ-но лун-ный свет, пре-крас-ной, точ-но звезд-ный от-блеск, неж-ной.

S. A. T. Cel. V.I. V.II. C. Cb.



39

Cl.B. *mp* C.Fag. *mp* Timp. *mp* T-no. *mp* T. *mp* Voc. And No - ko-mis warned her of-ten, saying oft, and oft re-peat - ing. «Oh, be - ware of Mudje - keewis, of the West-Wind, Mudje - kee - wis;
И Но - коми с ча - сто ста-ла го-ворить, гвердить Ве-но - не: «О, стра-шись, о - стере - гай-ся Мэджеки - ви - са, Ве - но - на!»

I. *mp* arco V. *mp* V.II. *mp* V.II. *mp* V.II. *mp* Cb. *mp* pizz.

47 *mp* *f*

Cor. 1 2 *mp* *f*

Tr. 1 2 *mp* *f*

Trbn. 1 *mp* *f*

T. *mp* *f*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

lie not down u - pon the mea - dow, stoop not down a - mong the li - lies, lest the West - Wind come and harm you!»
 Ни - ког - да е - го не слу - шай, не гу - ляй од - на в до - ли - не, не ло - жись в тра - ве меж ли - лий!»

lie not down u - pon the mea - dow, stoop not down a - mong the li - lies, lest the West - Wind come and harm you!»
 Ни - ког - да е - го не слу - шай, не гу - ляй од - на в до - ли - не, не ло - жись в тра - ве меж ли - лий!»

lie not down u - pon the mea - dow, stoop not down a - mong the li - lies, lest the West - Wind come and harm you!»
 Ни - ког - да е - го не слу - шай, не гу - ляй од - на в до - ли - не, не ло - жись в тра - ве меж ли - лий!»



51 *mf*

Cl. *mf*

Cl.B. *mf*

Timp. *mf*

Sil. *mf*

Voc. *mf*

Cel. *mf*

V.I. *mf* *pizz.*

V.le. *mf*

C. *mf*

Cb. *pizz. mf*

But she heed - ed not the warn - ing, heed - ed not those words of wis - dom,
 Но не слу - ша - лась Ве - но - на, не вни - ма - ла муд - рой ре - чи,

mp

CL.B.

C.Fag.

Timp.

T-no

T.

Mudjekeewis
Мэджекивис mp

Voc

and the West-Wind came at eve-ning, walk-ing light-ly o'er the prai-rie, wooed her with his words of sweet-ness,
и при-шёл к ней Мэ-дже-ки-вис, Ве-тер За-пад-ный-и на-чал о-ча-ро-вы-вать Ве-но-ну

I

V.

II

V-le

Cb.

rit.

CL.B.

C.Fag.

1

2

Cor.

3

Tr. 1

2

Trbn. 1

Timp.

T-no

T.

Voc

wooed her with his soft са-res-sey,
слад-кой ре-чью, неж-ной лас-кой -

S

till she bore a son in sor-row, bore a son of love and sor-row.
и ро-дил-ся сын пе-ча-ли, неж-ной стра-сти и пе-ча-ли.

A

till she bore a son in sor-row, bore a son of love and sor-row.
и ро-дил-ся сын пе-ча-ли, неж-ной стра-сти и пе-ча-ли.

T

till she bore a son in sor-row, bore a son of love and sor-row.
и ро-дил-ся сын пе-ча-ли, неж-ной стра-сти и пе-ча-ли.

I

V.

II

V-le

Cb.

65 a tempo

CL.B. *mp*

C.Fag. *f* *mp*

1. *f*

2. *f*

Cor. 3 *f*

Trbn. I *f*

Tuba *f*

Timp. *mp*

T-no *mf* *mp*

T. *mf* *mp*

P. *mf*

Voc. *mp*

Mudjekeewis
Мэджекивис

thus was born the child of won - der;
a ko - var - nый Мэ - дже - ки - вис,

S. *f*

Thus was born my Hi - a - wa - tha,
Так ро - дил - ся, Гай - а - ва - та,

A. *f*

Thus was born my Hi - a - wa - tha,
Так ро - дил - ся, Гай - а - ва - та,

T. *f*

Thus was born my Hi - a - wa - tha,
Так ро - дил - ся, Гай - а - ва - та,

Ar. *f*

I. *f* *mp*

V. II. *f* *mp*

V.le. *f* *mp*

C. *f*

Cb. *f* pizz. arco *mp* pizz.

Cl.B. C.Fag. Timp. T-no. T. Voc. I. V. II. V.le. Cb.

but the daugh-ter of No-ko-mis, Hi-a-wa-tha's gen-tle mo-ther, in her an-guish died de-ser-ted
 бес-сер-деч-ный Мэ-дже-ки-вис уж по-ки-нул дочь Но-ко-мис, и не-дол-го пос-ле би-лось

75 rit. $\text{♩} = 80$ *ff* *p*

Fag. C.Fag. Cor. 1. 2. 3. Tr. 1. 2. Trbn. 1. Tuba. T. P. Tamt.

S. A. T. I. V. II. V.le. Cb.

by the West-Wind, false and faith-less, by the heart-less Mu-dje-kee-wis. For her daugh-ter long and loud-ly
 серд-це неж-но-е Ве-но-ны: у-мер-ла о-на в пе-ча-ли. Дол-го с кри-ка ми ры да-ла,
 by the West-Wind, false and faith-less, by the heart-less Mu-dje-kee-wis. For her daugh-ter long and loud-ly
 серд-це неж-но-е Ве-но-ны: у-мер-ла о-на в пе-ча-ли. Дол-го с кри-ка ми ры да-ла,
 by the West-Wind, false and faith-less, by the heart-less Mu-dje-kee-wis. For her daugh-ter long and loud-ly
 серд-це неж-но-е Ве-но-ны: у-мер-ла о-на в пе-ча-ли. Дол-го с кри-ка ми ры да-ла,

82

Fag. 

C.Fag. 

Tuba 

S  wailed and wept the sad No-ko-mis; «Oh that I were dead!» she mur-mured, «oh that I were dead, as thou art!
дол - го пла - ка ла Но-ко- мис: «О, за - чем же - сто - кий По - гок не ме - ня у - нес с со - бо - ю?»

A  wailed and wept the sad No-ko-mis; «Oh that I were dead!» she mur-mured, «oh that I were dead, as thou art!
дол - го пла - ка ла Но-ко- мис: «О, за - чем же - сто - кий По - гок не ме - ня у - нес с со - бо - ю?»

T  wailed and wept the sad No-ko-mis; Wa-ho-no - win! Wa-ho-no - win!
дол - го пла - ка - ла Но-ко- мис: Ва - го - но - мин, ва - го - но - мин,

I 

V. 

II 

V-le 

86

f

Fag. *f*

C.Fag. *f*

Cor. 2 *ff*

Tr. 1/2 *ff*

Trbn. 1 *ff*

Tuba *f* *ff*

Timp. *ff*

P. *ff*

Tamt. *ff*

Camp. *ff*

S. *f* *ff* *p*

A. *f* *ff* *p*

T. *f* *ff* *p*

I. *f* *ff* *p*

V. II *f* *ff* *p*

V.le *f* *ff* *p*

C. *ff* *p*

Cb. *ff* *arco* *p*

No more work, and no more weep - ing, Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!»
 Луч - ше б мне ле - жать в мо - ги - ле! ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин!»

No more work, and no more weep - ing, Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!»
 Луч - ше б мне ле - жать в мо - ги - ле! ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин!»

Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win! Wa - ho - no - win!»
 ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин, ва - го - но - мин!»

96

C. Ing. *p*

Cl. *p*

Cl.B. *p*

Fag. *p*

Cor. 1 *p*

Cor. 2 *p*

Cor. 3 *p*

Trbn. 1 *p*



104 Tempo I

Fag. *mp*

Cor. 1 *mp*

Cor. 2 *mp*

Cor. 3 *mp*

Trbn. 1 *mp*

Tuba *mp*

T-no *mp*

T. *mp*

P. *mp*

Voc *mp*

V. I *mp*

V. II *mp*

V.le *mp*

C. *mp*

Cb. *mp pizz.*

Niawatha
Гайавата

At the door on sum-mer eve - nings, sat the lit - tle Hi - a - wa - tha; heard the whis - pering of the pine - trees, heard the lap - ping
 Ве - че - ра - ми, тёп-лым ле - том, у две-рей си-дел ма-люг - ка, слу - шал ти - хий ро - пот со - сен, слу - шал ти - хий

108

Fag.

1
2
Cor.

3
Trbn. I

Tuba

T-no

T.

P.

Voc.

of the wa - ters, sounds of mi - sic, words of won - der:
 плеск при - бо - я, зву - ки див - ных слов и пе - сен:

I
V.

II

V-le

C.

Cb.

111

Fag.

Cor. 1
2
3

Trbn. 1
Tuba

T-no
T.
P.

Voc

S. said the Pine- trees, said the wa- ter.
не - ли сос - ны, не - ли вол - ны.

A. «Min - ne - wa - wa!» «Mud - way - aush - ka!»
«Мин - ни - ва - вал» «Мэд - вэй - ош - ка!»

T. «Min - ne - wa - wa!» «Mud - way - aush - ka!»
«Мин - ни - ва - вал» «Мэд - вэй - ош - ка!»

I. V.
II.

V-le
C.
Cb.

115

Fl. *mf*

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

Fag. *mf*

C. Fag. *mf*

T-no *mf*

T. *mf*

Voc

Hiawatha
Гайавата

Saw the moon rise from the wa - ter rip - pling, round - ing from the wa - ter, saw the flecks and sha - dows on it,
Ви - дел, как над Гит - чи - Гю - ми, по - ды - мал - ся пол - ный ме - сяц, ви - дел тень на нём и пят - на
Saw the rain - bow in the hea - ven, saw the rain - bow in the hea - ven, in the eas - tern sky, the rain - bow,
Ви - дел ра - ду - гу на не - бе, ви - дел ра - ду - гу на не - бе, на вос - то - ке, и ти - хонь - ко

118

Fl.

C.Ing.

Cl.

CL.B.

Timp.

T-no

T.

Sil.

Voc

whis - pered, «What is that, No - ko - mis?» And the good No - ko - mis ans - wered: «Once a war - rior, ve - ry
и шеп - тал: «Что там, Но - ко - мис?» А Но - ко - мис от - ве - ча - ла: «Раз о - дин сер - ди - тый
whis - pered, «What is that, No - ko - mis?» And the good No - ko - mis ans - wered: «Tis the heaven of flowers you
го - во - рил: «Что там, Но - ко - мис?» А Но - ко - мис от - ве - ча - ла: «Э - то Мис - ко - дэ на

mp

mp

mp

mp

mp pizz.

mp

mp

mp pizz.

Nokomis
Нокомис

==

122

Cl.

CL.B.

Timp.

Sil.

Voc

ang - ry, seized his grand - mo - ther, and threw her up in - to the sky at mid - night, right a - gainst the
во - ин под - хва - тил ста - ру - ху - баб - ку и швыр - нул е - е на не - бо, за - швыр - нул на
see there; all the wild - flow - ers of the Jo - rest, all the li - lies of the prat - tie, when on earth they
не - бе; все цве - ты ле - сов зе - лё - ных, все бо - лот - ны - е кув - шин - ки, на зем - ле ког -

V.I

V.le

C.

Cb.

128

1. 2.

Cl. Cl.B. Timp. Sil. Voc. V.I. V.le. C. Cb.

moon he threw her; 't is her bo - dy that you see there.» bove us.»
ме сяц пря - мо. Так о - на там и о - ста - лась.» в не - бс.»
fade and ре - rish, blos - som in that heaven a - в не - бс.»
да у - вя - нут, рас - цве - та - ют сно - ва

132

mp

Fag. Cor. 1 2 3 Trbn. 1 Tuba T-no T. P. Voc. Voc. I. V. II V.le. C. Cb.

Ma - ny things No - ko - mis taught him of the stars that shine in hea - ven; showed him Ish - koo - dah, the co - met, Ish - koo - dah, with fie - ry tres - ses;
Мно - го мно - го рас - ска - за - ла о звез - дах е - му Но - ко - мис; по - ка - за - ла хвост ко - ме - ты - Иш - ку - лу в ог - ни - стых ко - сах,
Hiawatha Гайавата

Ma - ny things No - ko - mis taught him of the stars that shine in hea - ven; showed him Ish - koo - dah, the co - met, Ish - koo - dah, with fie - ry tres - ses;
Мно - го мно - го рас - ска - за - ла о звез - дах е - му Но - ко - мис; по - ка - за - ла хвост ко - ме - ты - Иш - ку - лу в ог - ни - стых ко - сах,
mp arco

136

Fag.

1
 2
 Cor.

3
 Trbn. I

Tuba

T-no

T.

P.

Voc

showed the Death- Dance of the spi - rits, war - riors with their plumes and war- clubs, flar - ing far a - way to north - ward
 по - ка - за - ла Та - нец Ду - хов, их бли - ста - ю - щие ра - ти в не - бе - сах Стра - ны Пол - ноч - ной,

Voc

showed the Death- Dance of the spi - rits, flar - ing far a - way to north - ward
 по - ка - за - ла Та - нец Ду - хов, в не - бе - сах Стра - ны Пол - ноч - ной,

I
 V.

II

V-le

C.

Cb.

139

Fl. *mf*

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

Fag. *mf*

C. Fag. *mf*

Cor. 1 *mf*

Cor. 2 *mf*

Cor. 3 *mf*

Trbn. 1 *mf*

Tuba *mf*

T-no *mf*

T. *mf*

P.

Voc

in the fro - ty nights of Win - ter;
 в Ме - сяц Лыж мо - роз - ной но - чью;

showed the broadwhite road in hea - ven, path - way of the ghosts, the sha - dows,
 по - ка - за - ла се - реб - ри - стый путь всех приз - ра - ков и ду - хов -
run - ning straight a - cross the hea - vens, crow - ded with the ghosts, the sha - dows.
 бе - лый путь на тём - ном не - бе, пол - ном приз - ра - ков и ду - хов.

in the fro - ty nights of Win - ter;
 в Ме - сяц Лыж мо - роз - ной но - чью;

showed the broad road in hea - ven, path - way of ghosts, and sha - dows,
 по - ка - за - ла се - реб - ри - стый путь всех приз - ра - ков и ду - хов -
run - ning a - cross the hea - vens, crow - ded with the ghosts, the sha - dows.
 бе - лый путь на тём - ном не - бе, пол - ном приз - ра - ков и ду - хов.

I.

V.

II.

V-le

C.

Cb.

142 *mf*

C. Ing.

Cl.

Cl. B.

Fag.

Glk.

Sil.

I. *mf pizz.*

V. *mf pizz.*

II. *mf*

V-le *mf*

C. *mf*



146 $\text{♩} = 120$

Ob.

Fag.

Tr. 1 *f*

Tr. 2 *f*

Trbn. 1 *f*

Tuba *f*

Timp. *f*

T-no *mf*

T. *mf*

P. *f*

Voc *mf*

lagoo
Ягу

mf arco

I. *mf arco*

V. *mf arco*

II. *mf*

V-le *mf*

C. *mf*

Div. *mf arco*

Cb.

Then I - a - goo, the great boast - er, he the mar - vellous sto - ry - tel - ler, he the
И рас - сказ - чик ска - зок Я - гу, го - во - рун, хва - стун ве - ли - кий, мно - го

151

Trbn. I

Tuba

Timp.

T-no

T.

Voc

tra - veller and the talk - er, he the friend of old No - ko - mis, made a bow for Hi - a - wa - tha; from a branch of ash he
 по све - ту бро - див - ший, вер - ный друг Но - ко - мис ста - рой, сде - лал лук для Гай - а - ва - ты; лук из я - се - ня он

I

V.

II

V-le

C.

Cb.

156

Trbn. I

Tuba

Timp.

T-no

T.

Voc

made it, from an oak - bough made the ar - rows, tipped with flint, and winged with feath - ers, and the cord he made of
 сде - лал, стре - лы сде - лал он из ду - ба, на - ко - неч - ни - ки - из яш - мы, те - ти - ву - из ко - жи

I

V.

II

V-le

C.

Cb.

161

Trbn. I
Tuba
Timp.
T-no
T.
Voc
I
V.
II
V-le
C.
Cb.

deer- skin. Then he said to Hi- a - wa- tha: «Go, my son, in - to the fo - rest, where the red deer herd to - geth - er.
ла - ни. И ска - зал он Гай - а - ва - те: «Ну, мой сын, и - ди ско - ре - е в лес, где дер - жат - ся о - ле - ни.

167

C. Ing.
Cl.
Cl.B.
Fag.
Trbn. I
Tuba
Timp.
T-no
T.
Glk.
Sil.
Voc
I
V.
II
V-le
C.
Cb.

Tempo I
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
kill for us a fam-ous roe- buck, kill for us a deer with an - tlers!
За - стре-ли ка там ко - су- лю с раз - вет-вльн-ны - ми ро - га - мью.
pizz.
pizz.

172

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section includes Clarinet in G (C. Ing.), Clarinet in Bb (Cl.), Clarinet in Bass (Cl. B.), and Bassoon (Fag.). The brass section includes Trumpets 1 and 2 (Trbn.), and Tuba. The percussion section includes Timpani (Timp.), Snare Drum (T-no), and Tom-tom (T.). The keyboard section includes Glockenspiel (Glk.) and Celesta (Sil.). The vocal section consists of Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T). The string section includes Violin I (V. I), Violin II (V. II), Viola (V-le), and Cello (C.).

Measures 172-175 show a complex rhythmic pattern in the woodwinds and strings, with a vocal soloist entry in measure 173. The vocal lines for Soprano, Alto, and Tenor are written in Russian and English. The dynamic markings are *mf* (mezzo-forte) for the woodwinds and *mp* (mezzo-piano) for the vocalists and brass.

Vocal Lyrics:
 Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

176

Cl. (Clarinet) and Cl.B. (Clarinet Bass) parts with treble and bass clefs respectively, playing a rhythmic melody.

Trbn. (Trumpets) 1 and 2, and Tuba parts with bass clefs, playing a steady accompaniment.

Timp. (Timpani) part with bass clef, playing a rhythmic accompaniment.

T-no (Tom-toms) and T. (Tambourine) parts with bass clefs, playing a steady accompaniment.

Voc (Vocal) part with treble clef, starting with a *mp* dynamic marking.

S (Soprano), A (Alto), and T (Tenor) parts with treble clefs, providing vocal harmony.

Lyrics: *Hid-den in the al-der-bush-es, there he wait-ed till the deer came, till he saw two ant-lers lift-ed, saw two eyes look from the thi-cket.*
 За оль-хо-вы-ми ку-ста-ми сел и вы-ждал он о-ле-ня, у-ви-дал два гла-за в ча-ще, у-ви-дал над ней два ро-га.

Musical notation for vocal parts includes lyrics and syllables: *Hi - a - wa - tha! Га - йа - ва - та!*

180

Cl.

Cl.B.

Trbn. 1

Trbn. 2

Tuba

Timp.

T-no

T.

Voc

Leaped as if to meet the ar-row; Ah! the sing-ing, fu-tal ar-row, like a wasp it buzzed and stung him!
 Ах, он шёл на-встре-чу смер-ти! Как о-са, стре-ла за-пе-ла, как о-са, в не-го впи-ла-ся!

S

A

T

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a! / Га - йа!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a! / Га - йа!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a! / Га - йа!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a - wa - tha! / Га - йа - ва - та!

Hi - a! / Га - йа!

184

Ob. *mf*

C. Ing. *mp* *mf*

Cl. *mp* *mf* *mf*

Cl. B. *mp* *mf* *mf*

Fag. *mf*

C. Fag. *mf*

Trbn. 1 *mp*

Trbn. 2 *mp*

Tuba *mp*

Timp. *mp*

T-no. *mp*

T. *mp*

Sil. *mp* *mf* *mp*

S. *mp* *mf* *mp*

A. *mp* *mf* *mp*

T. *mp* *mf* *mp*

C. *mp* *mf*

Oo
y

Ee
И

Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a!
Га - йа - ва - та! Га - йа - ва - та! Га - йа!

189

Cl. (Clarinet) and Cl.B. (Clarinet Bass) parts are shown in the top two staves. The woodwind section includes Trbn. (Trumpets 1 and 2) and Tuba. The percussion section includes Timp. (Timpani), T-no (Tom-toms), and T. (Tambourine). The vocal part (Voc) is marked *mp* and includes the following lyrics:

From the red deer's hide No - ko - mis made a cloak for Hi - a - wa - tha, from the red deer's flesh No - ko - mis
 Из о-лень - ей пё - строй шку - ры вну - ку плащ Но - ко - мис сши - ла, со - зва - ла со - се - дей в го - сти,

The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) are shown in the bottom three staves with the following lyrics:

Soprano: Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
 Alto: Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!
 Tenor: Hi - a - wa - tha! Hi - a - wa - tha! Hi - a! Hi - a - wa - tha!

192

Cl. 1

Cl. B.

Trbn. 1

Trbn. 2

Tuba

Timp.

T-no

T.

Voc

S

A

T

made a ban-quet to his ho-nor. All the vil-lage came and feast-ed, all the guests praised Hi-a-wa-tha, called
 пир да-ла в честь Гай-а-ва-ты. Вся де-рев-ня со-бра-ла-ся, все со-се-ди на-зы-ва-ли Гай-

Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha!
 Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра!

Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha! Hi-a! Hi-a-wa-tha!
 Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра! Га-йа! Га-йа-ва-ра!

196

Cl. *f*

Cl.B. *f*

Trbn. 1 *f*

Trbn. 2 *f*

Tuba *f*

Timp. *f*

T-no *f*

T. *f*

Voc

f

him Strong- Heart, Soan- ge- ta - ha! Called him Loon- Heart, Mahn- go- tay - see!
 а - ва - ту храб - рым, силь - ным - Сон- джи- тэ - гэ, Ман- го- тэй - зи!

S

f

Hi - а - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа!

Called him Loon- Heart, Mahn- go-
 Сон- джи- тэ - гэ, Ман- го-

A

f

Hi - а - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа!

Called him Loon- Heart, Mahn- go-
 Сон- джи- тэ - гэ, Ман- го-

T

f

Hi - а - wa - tha! Hi - a!
 Га - йа - ва - та! Га - йа!

Called him Loon- Heart, Mahn- go-
 Сон- джи- тэ - гэ, Ман- го-

V-le *f*

C. *f*

Cb. *pizz. f*

200

f *ff*

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cl.

Fag.

1

Trbn.

2

Tuba

Timp.

P.

Sil.

S.

A.

T.

f *pizz.* *arco* *ff*

V. I.

V. II.

V-le.

C.

Cb.

f *ff* *arco* *ff*

tay - see!
тэй - зи!